

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
A ram platz giraut deborneill. Q(ue) sapcha p(er) cannas blasman. trobar clus ni p(er) cal semblan. aisom digaz. sitan p(re)za tz. So q(ue) es atoz comunal. Car adonc tu seran equal.	Ara?m platz, Giraut de Borneilh, que sapcha per c?annas blasman trobar clus ni per cal semblan. Aiso?m digaz, si tan prezatx so que es a toz comunal, car adonc tu seran equal. 5
	II
S eighen lignaura nom correill. Siqecs sitro ba son talan. Mas eu son iuiare daitan. Q(ue)s mais amatz. Eplus p(re)zatz. Q(ui)l faleuet euenar sal. Euos nomo tornes amal.	Seign?en Lignaura, no?m correill si qecs s?i trob?a son talan; mas eu son iuiare d?aitan qu?es mais amatz e plus prezatx qui?l fa levet e venarsal, e vos no m?o tornes a mal. 10
	III
G iraut no(n) uoill q(ue)n tal trepeil. Torn mos trobars. Q(ue) ia ogan. lolauzol bon el pauc el g(ra)n. Ia p(er) los faz no(n) er lauzatz. Car no(n) conois son ni lor can. So q(ue) plus car es ni mais ual.	Giraut, non voill qu?en tal trepeil 15 torn mos trobars; que ia ogan lo lauзо?l bon e?l pauc e?l gran. Ia per los faz non er lauzatz car non conoisson (ni lor can) so que plus cars es ni mais val. 20
	IV

L ingnaura si p(er) aiso ueil ni mon soior(n) tor(n) enaf fan. Sembla q(ue)m dopte del mazan. aq(ue) trobatz. Sino(n) uos platz. Cades osapchon tal ecal. Qe chanz no(n) portaltre cabtal.	Lingnaura, si per aiso veil ni mon soior(n) torn en affan sembla que?m dopte del mazan. A que trobatz si non vos platz c?ades o sapchon tal e cal? Qe chanz non port?altre cabtal. 25
	V
G iraut sol q(ue) miels appareil. Edic ades eltrac enan. Mino(n) cal si tot no(n) sespan. Canc g(ra)nz uiutaz. no(n) fon diutaz. P(er) so p(re)zon mais aur q(ue) sal. Edetot cant es atretal.	Giraut, sol que miels appareil e dic?ades e?l trac?enan, mi non cal si tot non s?espan. C?anc granz viutaz non fon diutaz: per so prez?om mais aur que sal e de tot cant es atretal. 30 35
	VI
L ingnaura fort d(e)bon (con)seill. Efis aman (con)tra rian. Ep(er)o sinai mais daffan. Mossos leuatz. Cus en raumatz. lom deissazec el diga mal. Qe nol deig ad home sesal.	Lingnaura, fort de bon conseil, e fis aman contrarian, e per o si n?ai mais d?affan. Mos sos levatz c?us enraumatz lo?m deissazec e?l diga mal qe no?l deig ad home sesal. 40
	VII
G iraut p(er) cel ni (per) soleil. ni p(er)lardat q(ue) resplan. no(n) sai deq(ue)ns anan parlan. ni don fui natz. Si soi parla torbatz. Tan pes dun fin ioi natural. Can dals cossir nomes coral.	Giraut, per cel ni per soleil ni per lardat que resplan, non sai de que?ns anan parlan ni don fui natz si soi parla torbatz tan pes d?un fin ioi natural can d?als cossir no m?es coral. 45
	VIII
L ingnaura sim giral uermeil delescut cella cui reblan. Q(ue)u uoill dir ad(e)u mi coman. Cals fols pensatz. Outra cuidatz. Mames doptanza deslia. nom souen com me fes con tal.	Lingnaura, si?m gira?l vermeil 50 de l?escut cella cui reblan, qu?eu voill dir: «a Deu mi coman» cals fols pensatz outracuidatz! M?a mes doptanza deslia! No?m soven con me fes con tal? 55
	IX
G iraut greu mes p(er) san marsal. Car uos nanas desai nadal.	Giraut, greu m?es, per San Marsal, car vos n?anas de sai Nadal.

	X	
L ingnatura que ues cort rial. men uauc ades ric ecabal.	Lingnatura, que ves cort rial m?en vauc ades ric e cabal.	60

A cura di Samantha Molinaro

- letto 313 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-1127>